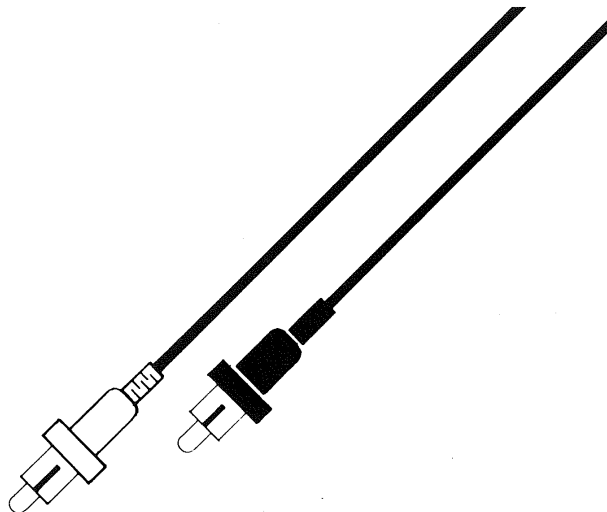


J E D F E S I I

AM/FM Stereo Tuner RT-2100



OWNER'S MANUAL

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

Quality. Uncompromised.

ROTEL®

日本語

E ENGLISH

はじめに

このたびはローテル・クォーツロック FM 専用チューナー RT-2100 をお買い求めいただきましてまことにありがとうございます。本機は豊かな海外経験を持つ当社が、その FM 受信技術をフルに発揮して造り上げた製品で、すばらしい基本性能とクォーツロック + タッチロックオフ方式の使い心地を十分楽しんでいただけるものと確信しております。

E

INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to thank you for purchasing our audio component. Please read the following pages of this manual carefully in order to maximize the full potential of your equipment. The operations are really simple once you learned the essentials properly. We sincerely hope you will enjoy musical entertainment approaching that of live performances for many years to come.

ご使用のまえに

本機のリアパネルには 1 個の予備電源コンセントが附属しています。このコンセントはフロントパネルのパワースイッチと連動になっており、パワーオンと同時にこのコンセントに AC100V の電気が供給されます。200W 未満のオーディオコンポーネントを、

E

BEFORE ENJOYMENT

CAUTION on Furnished Convenience AC Outlet

(Not available for U.K., Scandinavia and some other countries)

a) Do not insert or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is connected to power. Also do not insert foreign object, other than a proper plug, into the convenience AC outlet.

b) Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

D DEUTSCH

ご使用に際しましては、この説明書を最後までよくお読みになって正しい操作で末長くご愛用いただけますようお願い申し上げます。

D

EINFÜHRUNG

Wir möchten diese Gelegenheit wahrnehmen, um Ihnen für den Erwerb unseres Stereo-Empfängers zu danken.

Lesen Sie bitte die folgenden Seiten dieser Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit die Leistungsfähigkeit Ihres Gerätes auch voll ausgenutzt werden kann.

Die Bedienung wird Ihnen sehr leicht fallen, wenn Sie einmal das Wesentliche gelernt haben.

Wir hoffen, dass Sie die musikalische Unterhaltung, die einer Live-Aufführung nahekommt, während vieler Jahre genießen werden.

D

VOR DEN GEBRAUCH

VORSICHT an der Netzsteckdose
(Nicht vorhanden in Großbritannien, Skandinavien und einigen anderen Ländern)

a) Niemals einen Stecker an der Netzsteckdose des Gerätes anschließen oder daraus entfernen, während dieses am Stromnetz angeschlossen ist. Auch keine Fremdgegenstände außer dem entsprechenden Stecker in die Netzsteckdose einführen.

b) Keine anderen Geräte an der Netzsteckdose anschließen, wenn deren Gesamtleistungsaufnahme die neben der Steckdose angegebene Wattzahl übersteigt.

F FRANÇAIS

F

INTRODUCTION

Nous aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de notre accessoire audio.

Nous vous prions de lire les pages suivantes de ce manuel avec attention, afin d'optimiser le potentiel total de votre équipement. Les opérations s'avèrent d'une grande simplicité une fois que vous avez appris correctement les phases principaux.

Nous espérons sincèrement que vous serez à même de profiter d'un divertissement musical de ces performances en direct pour de nombreuses années à venir.

E ESPAÑOL

E

INTRODUCCION

Quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por haber comprado nuestro equipo audio.

Sírvase leer las siguientes páginas de este manual atentamente y de esta manera maximizar el potencial de su equipo.

Las operaciones son realmente sencillas una vez que haya aprendido los pasos esenciales correctamente. Nosotros le deseamos sinceramente un verdadero entretenimiento musical comparable a él mismo en vivo y en directo por muchos años venideros.

I ITALIANO

I

INTRODUZIONE

Desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi del Vostro acquisto di parti per radio.

Leggete le seguenti pagine di questo manuale con cura per poter ottenere il massimo rendimento dei vostri apparecchi. Le operazioni da fare sono veramente semplici una volta che avrete appreso i punti essenziali. Speriamo sinceramente che godrete un rendimento musicale molto simile a quello dell'esecuzione diretta per molti anni.

S SVENSKA

S

INLEDNING

Vi skulle vilja taga detta tillfälle i akt att framföra vårt varma tack för köpet av vår ljudanläggning. Var vänlig och läs följande sidor i denna handbok noga, så att Du får ut maximal effekt ur Din utrustning. Handhavandet är verkligen enkelt när Du lärt Dig det väsentligaste ordentligt.

Vi hoppas verkligen att Du kommer att njuta av musikunderhållningen, som närmar sig live-spelningar, i många kommande år.

I

PRIMA DI GODERVI L'ASCOLTO

AVVERTENZE riguardo le parti di uscita di corrente CA allegate

(Queste parti non sono allegate agli apparecchi in vendita in Gran Bretagna, Scandinavia e qualche altro paese)

a) Non inserire o togliere alcuna spina da parti di uscita di corrente CA allegate all'apparecchio quando questo è collegato alla corrente elettrica. Inoltre non inserire alcun oggetto nella parte di uscita CA, se non la spina appropriata.

b) Non collegare uno o più apparecchi alla parte di uscita CA se il loro consumo totale di energia eccede il massimo di watt chiaramente indicato a fianco dell'uscita stessa.

S

INNAN DU LYSSNAR

ANG. MEDLEVERERAT VÄXELSTRÖM-SUTTAG

(Ej tillgängligt i Storbritannien, Skandinavien och några övriga länder)

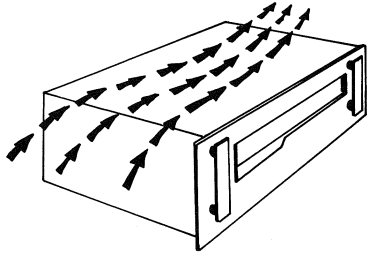
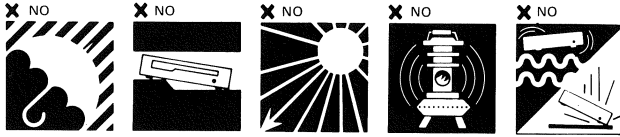
a) Sätt inte i eller tag ut kontakten i det medlevererade växelströmsuttaget medan apparaten är kopplad till strömmen. Sätt ej heller i något främmande föremål, annat än rätt kontakt, in i växelströmsuttaget.

b) Koppla ej heller andra apparater till växelströmsuttaget, om deras totala effektförbrukning överstiger det maximum som är angivet bredvid uttaget.

本機の設置場所

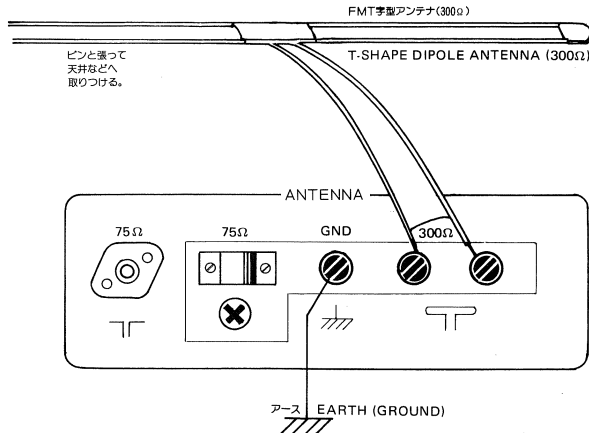
LOCATING THE UNIT
AUFSTELLEN DES GERÄTES
LOCATION DE L'APPAREIL
UBICANDO LA UNIDAD
DOVE PIAZZARE L'APPARECCHIO
PLACERING AV APPARATEN

湿気、直射日光、熱気やほこりのある場所ではお使いにならないでください。また傾斜して不安定なところでの使用はさけてください。
壁面に埋め込んだりして通風を悪化させると故障の原因となります。



アンテナ ANTENNA

●付属のT字形アンテナ(300Ω)を使用するとき USE THE T-SHAPE DIPOLE ANTENNA(300Ω)



付属のT字型アンテナ(300Ω)または市販の屋外アンテナ(75Ω)がFM用としてご使用いただけます。

電源について

本機の電源コードはAC100Vの壁面コンセントまたは、いっしょにシステムを組むブリメインアンプやコントロールアンプのリアパネルにある予備電源コンセントに接続してお使いください。

POWER SUPPLY

For power the unit requires the normal house AC electrical current (wall outlet). Before connecting up ensure that the unit has a suitable plug fitted. If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician. (For U.K., see page 18 for a notice.)

STROMVERSORGUNG

Das Gerät wird mit normalem Wechselstrom aus dem Lichtnetz betrieben (Wandsteckdose). Vor dem Anschliessen ist darauf zu achten, dass die Netzschur des Gerätes mit einem passenden Stecker versehen ist. Bei irgendwelchen Zweifeln über den Anschluss an das Lichtnetz, wende man sich an einen qualifizierten Elektriker.

ALIMENTATION EN COURANT

L'appareil demande pour l'alimentation le courant électrique domestique CA (prise murale). Avant le branchement s'assurer que l'appareil est muni d'une fiche adéquate. En cas de doute au sujet du branchement sur le courant, vous êtes priés de consulter un électricien qualifié.

ABASTECIMIENTO DE PODER

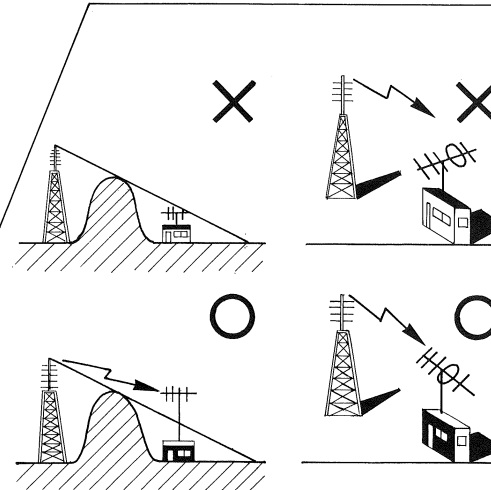
Para poder la unidad requiere la corriente eléctrica CA doméstica normal (o sea un enchufe de pared). Antes de conectarlo asegúrese que la unidad tiene un enchufe debidamente proporcionado. Si tiene cualquier duda sobre la conexión de la unidad a la fuente de fuerza, consulte a un electricista calificado.

LINEA DI CORRENTE

Per corrente il gruppo richiede la normale corrente domestica alternata (presa al muro). Prima di collegare assicurarsi che il gruppo abbia la spina adatta. Se in dubbio sul collegamento della corrente, rivolgersi ad un elettricista patentato.

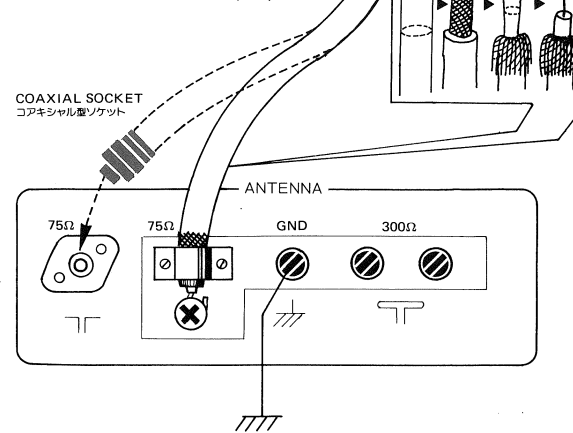
STRÖMFÖRSÖRJNING

Apparaten ställ anstutas till ett växelströmsuttag i vägg. Försäkra Dig om att det finns en stickpropp som passar i väggkontakten innan apparaten påkopplas. Om Du har något oklart angående anslutning till strömkällan, rådfråga då en kvalificerad elektriker.

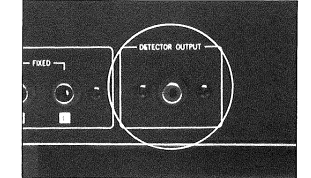


TO OUTDOOR (75Ω) ANTENNA
屋外アンテナ(75Ω)

●屋外アンテナ(75Ω)を使用
USE THE OUTDOOR ANTENNA(75Ω)



FM 4-CH DETECTOR OUTPUT



(FM4チャンネルデコーダー端子)

この端子にFM4チャンネルデコーダーを接続すれば、FM4チャンネル放送を4チャンネルとしてそのまま出力をとり出せます。

FM-4 CHANNEL DETECTOR OUTPUT

Use to accept an adapter to enable receive 4-channel broadcasting whenever effected in the future.

UKW-4-KANAL-DETEKTOR-AUSGANG

Durch Anschließen eines Adapters kann 4-Kanal-Rundfunk empfangen werden, wenn dieser in Zukunft verwirklicht wird.

SORTIE DU DETECTEUR DE MF A 4-CANAUX

Peut accepter un adaptateur pour permettre la réception d'émissions sur 4 canaux en cas de nécessité.

SALIDA DETECTORA DE MF 4-CANALES

Acepta un adaptador para permitir recibir emisiones de 4 canales cuando se efectúen en el futuro.

RIVELATORE OUTPUT PER MF 4-CANALI

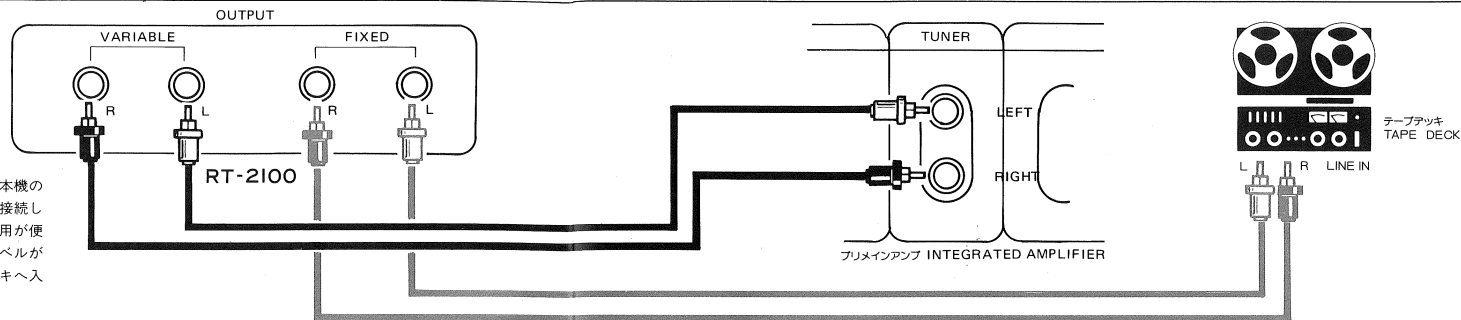
Può essere utilizzato con un trasformatore in qualsiasi momento si desidera ricevere un programma a 4 canali.

UTTAG TILL FM 4-KANALSDETEKTER

Använd detta uttag för anslutning till en FM 4-kanalsadapter när en sådan sändning startas i framtiden.

アンプとの接続方法
COMPONENTS CONNECTION
ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE
BRANCHEMENT DES COMPOSANTS
CONEXION DE COMPONENTES
CONNESSIONE DEI COMPONENTI
KOMPONENTANSLUTNINGAR

アンプのチューナー入力端子の①と本機の端子②を、アンプの③と本機の④を接続してください。VARIABLEの端子の使用が便利です。FIXEDは本機からの出力レベルが固定されています。直接テープデッキへ入力することもできます。



各部の名称と用途

1. パワースイッチ

レバーを上げると本機に電源が入ります。ダイヤルスケールが点灯し、パワーがONであることがわかります。

2. 出力レベルコントロール

本機からアンプへの出力のレベルを自由にコントロールできます。FIXED端子をご使用の際は、このつまみは無関係です。くわしくは使用方法のところに述べられています。

3. IFバンドスイッチ(中間周波数帯域切替)
 FM受信の際、IFバンドの帯域幅をワイドとナロー(広と狭)の選択を行なうことにより、ハイファイ受信することができます。[WIDE]は、混信など、妨害の少ない地域で使用します。低歪で良い音質の受信ができます。

[NARROW]は、隣接局によって混信が生じて聞きにくいときに使用します。選択度がすぐれ、混信のない受信ができます。

4. ミューティングスイッチ

FM放送を選局する際、局と局の間の電波のないところ出る局間ノイズや不快な雑音、不要な信号を除去するスイッチです。

通常はONの状態でお聞き下さい。電波の弱い局を受信するときはONの状態では受信できない場合がありますので、OFFにして選局して下さい、但しロック回路はMUTING ONの時のみ動作しOFFの時は動作しません。

5. モードスイッチ

[AUTO]ポジションで、FMステレオ放送を受信するとステレオ受信が行なわれ、STEREOインディケータが点灯します。モノラル放送を受信した時はモノラル受信を行ない、ステレオ放送であっても電波が弱いときは自動的にモノ受信を行ないます。[MONO]では、ステレオ放送、モノ放送に関係なくすべてモノラル受信となります。ス

テレオ放送で雑音が多いときはこの位置でモノラル受信すると聞きやすくなります。[DOLBY FM]ポジションをご使用になるときは、放送局がドルビーエンコードしたFM放送を行なっているときに限ります。この位置に合わせて受信しますと、フラットな特性となって正しい受信ができます。ドルビー放送時以外は他のモードをご使用ください。

[STEREO]に合わせてステレオ放送だけを受信し、ステレオインディケータが点灯します。ステレオ放送であっても信号が弱くて、モノ状態となったときは受信しません。

6. チューニングつまみ(タッチ・ロックオフ)
 希望する放送局の電波と同調させるつまみです。タッチ・ロック・オフ方式を採用していますので、つまみに手を触れたときはロックが解除され、手を離れたときはロックが行なわれます(ロックインディケータが点灯します)。

7. チューニングインディケータ
 放送受信時に左右いずれかの赤いLEDが点灯します。このとき、矢印方向にチューニングつまみを廻すと中央の緑色のLEDが点灯し、最良点になったことを示します。チューニングつまみから手を離すとロックインディケータが灯ります。

8. マルチバスインディケータ
 マルチバススイッチをONしたとき、信号インディケータは、このマルチバスインディケータとして働きます。アンテナ設置時にはマルチバススイッチを押して、このインディケータの点灯数が最も少なく(0に近いように)なるようにアンテナの方向・高さ・場所を決定してください。その位置がマルチバス(多重伝搬)による歪やS/Nの悪化が最も小さいところとす

9. ロックインディケータ

送信周波数より約±100kHzの範囲内でチューニングつまみから手をはなすとロック回路が働き音質最良点に引込み、点灯します。

10. ステレオインディケータ

ステレオ放送を受信したとき点灯します。MODEセレクターがMONOのときはステレオ番組を受信しても点灯しません。

11. シグナルインディケータ

マルチバススイッチはOFFの状態にしてください。このインディケータはアンテナに入る電波の強さを指示します。放送を受信して、LEDが最も多く点灯するところが最良の同調点となります。

12. ダイアルスケール

等間隔目盛のロングタイプで見易い表示となっています。

13. マルチバススイッチ

高いビルなどの障害物によって発生するマルチバスによる位相歪の発生を少なくして、受信音が歪んだり、チャンネルセパレーション、S/Nの悪化を小さくするためには指向性の鋭いアンテナを最良のところに設置する必要があります。アンテナ設置の際はこのスイッチを押して、マルチバスインディケータの動きを見て正しい位置に設置してください。設置後、このスイッチはOFFに戻してください。

14. ハイブレンドスイッチ

ステレオ放送の高音域の雑音をカットするスイッチです。一般にステレオの立体感には中高音域で強く感じます。このスイッチをINにするとハイブレンド回路が働いて、比較的ステレオ感の弱い高音域を左右混合し、雑音成分を相殺してSN比の向上をはかり、十分なSN比が得られない弱いステレオ電波でも立体感をそこなわずに、きれいな音質で聴くことが

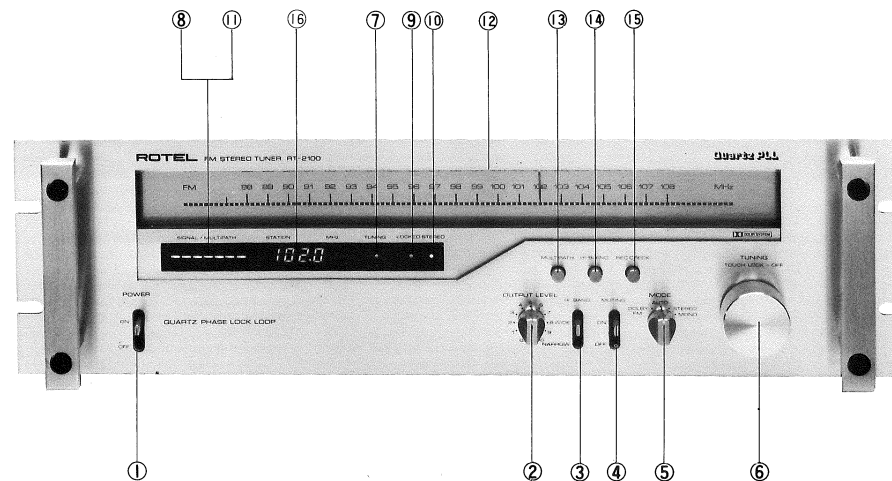
できます。電波の強いところではOUTにしてください。モノ放送のときは影響がありません。

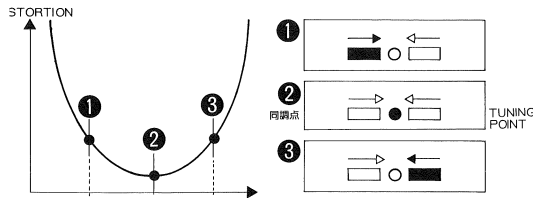
15. RECチェックスイッチ

このスイッチを押すと400Hz0dB、0.775Vの発振音が発生されます。FM録音の際はこの信号を基準にして入力レベルのセッティングを行なってください。チェック時以外はOFFで使用します。

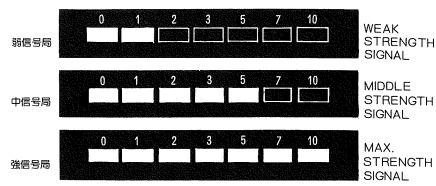
16. デジタル周波数表示

放送局をより正確に同調できるよう、MHz単位でデジタル表示します。

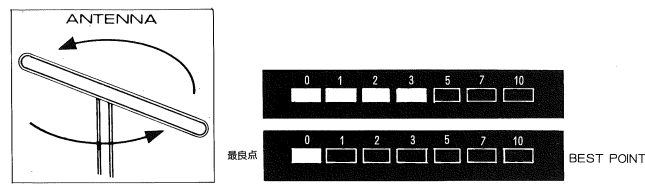




チューニングインディケータ
CENTER TUNING INDICATORS



シグナルインディケータ
SIGNAL STRENGTH TUNING INDICATORS



マルチパスインディケータ
MULTIPATH INDICATORS
(FOR FM ANTENNA PLACEMENT)

SWITCHES AND CONTROLS

1. POWER SWITCH

Performs the function as its name denotes. It supplies power to the unit and to any switched AC outlets. When the switch is ON the dial light will be illuminated.

2. OUTPUT LEVEL CONTROL

Allows you to match the tuner's output level with your amplifier's input level. See OPERATION SECTION.

3. IF BAND SWITCH

When receiving a broadcast, the IF bandwidth may be adjusted to either wide or narrow.

[WIDE]: This setting is used in areas where there is little chance of interference from other frequencies or other obstacles to reception. It offers a quality reception with low distortion and high sound performance.

[NARROW]: Switch to this setting when nearby stations produce overlapping signals and prevent clear reception. In this setting, selectivity increases, permitting clear reception of a single signal only.

4. MUTING SWITCH

Activates a circuit which reduces audible interstation noise when tuning from station to station. Since very weak signals may be muted at the same time, leave the control at OFF position when you wish to pick up very weak station.

5. MODE SELECTOR

When placed in the 'AUTO' position, the tuner will receive FM stereo broadcasts, and the stereo indicator lamp will go on. Monoaural broadcasts will also be received, and in situation where the stereo FM signal is too weak for proper reception, the tuner will automatically switch to monoaural reception.

In the 'MONO' position, the tuner will receive monoaurally, regardless of whether or not the original signal is in stereo or not. This position should be used to obtain clear reception when there is too much interference or noise with normal stereo reception.

The 'DOLBY FM' position is used only when receiving a Dolby-encoded FM broadcast signal. When receiving a Dolby-encoded signal, this position allows for proper reception with flat sound characteristics. When listening to other than Dolby-encoded broadcasts, the mode should be set to one of the other positions.

In the 'STEREO' position, the tuner will receive only stereo signals, and the stereo indicator lamp will go on. In case where a particular stereo signal is so weak as to become a monoaural signal, the tuner will not receive it while in the 'STEREO' mode.

D

SCHALTER UND BEDIENUNGSELEMENTE

1. NETZSCHALTER

Uebt die durch seinen Namen angedeutete Funktion aus. Er liefert Strom an das Gerat und an die daran angebrachten schaltbaren Wechselstrom-Steckdosen. Beim Einschalten des Netzschalters wird auch die Skaleneleuchtung aktiviert.

2. AUSGANGSPEGEL REGLER

Dient zur Angleichung des Tuner-Ausgangspegels an den Eingangspegel Ihres Verstärkers. Siehe Abschnitt BEDIENUNG.

3. ZWISCHENFREQUENZBANDSCHALTER

Wenn Sie Sendungen empfangen, kann die Zwischenfrequenz-Bandbreite breit oder schmal gewählt werden.

[WIDE]- breit: Das breite Band wird in Gebieten gewählt, wo nur mit schwachen Empfangsstörungen durch andere Sender oder Hindernisse gerechnet werden muss. Das Gerat bietet Ihnen einen sehr guten Empfang und hohe Klangtreue bei niedriger Verzerrung.

[NARROW]-schmal: Das schmale Band wird gewählt, wenn andere Stationen von der Ihnen gehörten Sender überschneiden und einen klaren Empfang beeinträchtigen. Das schmale Band ermöglicht eine bessere Sendertrennung und dadurch einen klareren Empfang des gewählten Senders.

4. STUMMABSTIMMUNGSSCHALTER
Ein Stromkreis wird damit eingeschaltet, um bei Sendereinstellung die zwischen den Sendern störenden Zwischenstationsgeräusche zu unterdrücken. Da eventuell schwache Stationen ebenfalls unterdrückt werden, müssen Sie beim Einstellen schwacher Stationen den Schalter in die Position OFF bringen.

5. BETRIEBSARTEN-WAHLSCHALTER
In "AUTO"-Stellung empfängt der Tuner UKW-Stereo-Sendungen und die Stereo-Anzeigelampe leuchtet auf. Auch Mono-Sendungen können empfangen werden, und wenn die UKW-Stereo-Signale für einen guten Empfang zu schwach sind, schaltet der Tuner automatisch auf Mono-Empfang um.

In "MONO"-Stellung empfängt der Tuner in Mono, ohne Rücksicht darauf, ob das Original-Signal in Stereo gesendet wird oder nicht. Diese Stellung sollte benutzt werden, um einen klaren Empfang zu garantieren, wenn bei normalem Stereo-Empfang starke Störungen durch andere Sender (Interferenzen) oder Rauschen auftreten sollte.

Die "DOLBY FM"-Stellung wird nur verwendet, wenn kodierte Dolby-UKW-Signale empfangen werden. Wenn kodierte Dolby-Signale empfangen werden, erlaubt diese

F

COMMUTEURS ET COMMANDES

1. COMMUTEUR DE COURANT

Effectue sa propre fonction. Alimente l'appareil en courant et à toute prise CA en fonction. La lampe témoin s'allume lorsque le commutateur est sur ON.

2. REGLAGE DE NIVEAU DE SORTIE

Vous permet de régler le niveau de sortie du syntonisateur à l'aide de votre niveau d'entrée de l'amplificateur. Se référer à la SECTION DE FONCTIONNEMENT.

3. INTERRUPTEUR DE BANDE DE FI

Lors de recevoir une radiodiffusion, la largeur de bande de FI peut être ajustée à la large ou à l'étroite.

[WIDE]: Cet ajustage est utilisé dans les aires où il y a un peu d'occasion d'interférence d'autres fréquences ou d'autres obstacles à la réception. Il offre une réception de qualité avec fonctionnement de basse distorsion et de haut son.

[NARROW]: Connecter à cet ajustage lorsque les stations proches produisent les signaux de recouvrement et préviennent la réception claire. Dans cet ajustage, il augmente la sélectivité, qui permet la réception claire d'un simple signal seulement.

4. COMMUTEUR DE SOURDINE

Actionne un circuit en permettant la réduction des bruits parasites d'interstation lors de la syntonisation de station à station. Des signaux de faible intensité étant susceptibles d'être mis en sourdine en même temps, laissez la commande sur une position OFF au cas où vous désirez sélectionner des stations de faible réception.

5. REGLAGE DE MODE

Lors de se poser dans la position 'AUTO', le syntonisateur reçoit les radiodiffusions stéréophoniques en MF, et la lampe indicatrice de stéréophonie s'allume. Les radiodiffusions monophoniques sont reçues aussi, et dans les situations où le signal d'MF stéréo est trop faible pour propre réception, le syntonisateur change automatiquement à la réception monophonique.

Dans la position 'MONO', le syntonisateur la reçoit monophoniquement, sans se soucier si ou non le signal original est en stéréo ou non. Cette position doit être utilisée pour obtenir la réception claire lorsque il y a trop d'interférence ou bruit avec réception stéréo normale.

La position 'DOLBY FM' est utilisée seulement lors de recevoir un signal de radiodiffusion en MF codifié par Dolby. Lors de recevoir un signal codifié par Dolby, cette position permet pour propre réception avec caractéristique de son faux. Lors d'écouter autre que les radiodiffusions codifiées par Dolby, le mode doit être posé à une des

E

COMMUTADORES Y CONTROLES

1. INTERRUPTOR DE ALIMENTACION

Comple su función como su nombre lo indica. Está supe de fuerza a la unidad y también a cualquier salida CA. Cuando el interruptor está en ON, la luz del cuadrante estará iluminada.

2. CONTROL "OUTPUT LEVEL"

Permite ajustar el nivel de salida del sintonizador con el nivel de entrada del amplificador.

3. INTERRUPTOR DE BANDA DE FI

Al recibir una radiodifusión, el ancho de banda de FI se puede ajustar al ancho o al estrecho.

[WIDE]: Este ajuste se usa en las áreas donde hay poca ocasión de interferencia desde otras frecuencias u otros obstáculos a la recepción. Ofrece una recepción de calidad con baja distorsión y alto sonido de funcionamiento.

[NARROW]: Conecte a este ajuste cuando las estaciones cercanas producen las señales de superposición y previenen la recepción clara. En este ajuste, aumenta la selectividad, que permite la recepción clara de una simple señal solamente.

4. INTERRUPTOR DE SORDINA

Activa un circuito que reduce el ruido entre emisoras al sintonizar. Como al mismo tiempo se puede eliminar señales muy débiles, deje el interruptor en OFF si desea sintonizar emisoras muy débiles.

5. INTERRUPTOR DE MODO

Quando se pone en la posición 'AUTO', el sintonizador recibe las radiodifusiones de MF estereofónicas, y se enciende la lámpara indicadora estereofónica. Las radiodifusiones monofónicas se recibe también, y en las situaciones donde la señal de MF estereofónica es demasiado débil para propia recepción, el sintonizador se conmuta automáticamente a la recepción monofónica.

En la posición 'MONO', la recibe monofónicamente, sin hacer caso de si o no la señal original está en estereofonia o no. Esta posición se debe usar para obtener una recepción clara donde hay demasiado ruido o interferencia con recepción estereofónica normal.

La posición 'DOLBY FM' se usa sólo al recibir una señal de radiodifusión de MF codificada por Dolby. Al recibir una señal codificada por Dolby, esta posición permite para propia recepción con características de sonido apagado. Al escuchar a otra manera que las radiodifusiones codificadas por Dolby, el modo se debe poner a una de las otras posiciones.

En la posición 'STEREO', el sintonizador recibe sólo las señales estereofónicas, y se

I

INTERRUPTORI E CONTROLLI

1. INTERRUPTORE DI CORRENTE

Adempie la funzione indicata dal suo nome. Fornisce corrente all'apparecchio e ad ogni altra presa. Quando l'interruttore è connesso, la luce sul quadrante sarà illuminata.

2. CONTROLLO DE LIVELLO D'USCITA

Permette di intonare il livello d'uscita del sintonizzatore al livello di entrata dell'amplificatore. Vedere ISTRUZIONI PER L'USO.

3. INTERRUPTORE DI BANDA DI FI

Quando si riceve una radiodiffusione, la larghezza di banda di FI si può aggiustare alla larga o alla stretta.

[WIDE]: Questo aggiustaggio si usa negli aree dove c'è un po' di occasione d'interferenza dagli altre frequenze o altri ostacoli alla ricezione. Questo offre una ricezione di qualità con bassa distorsione ed alto suono di performance.

[NARROW]: Collegare a questo aggiustaggio quando le stazioni vicine producono i segnali di sovrapposizione e prevengono la ricezione chiara. In questo aggiustaggio, aumenta la selettività, che permette la ricezione chiara d'un semplice segnale solamente.

4. INTERRUPTORE DI SORDINA

Attiva un circuito che reduce il rumore di interstazione udibile quando la sintonizzazione da stazione a stazione. Poiché i segnali molto deboli possono essere messi la sordina a un tempo, lasciare il controllo nella posizione OFF quando Lei desidera a raccogliere la stazione molto debole.

5. INTERRUPTORE DI MODO

Quando si pone nella posizione 'AUTO', il sintonizzatore riceve le radiodiffusioni stereofoniche di MF, e si accende la lampada indicatrice di stereofonia. Le radiodiffusioni monofoniche si riceverono inoltre, e nelle situazioni dove il segnale di MF stereofonica è troppo debole per propria ricezione, il sintonizzatore muta automaticamente alla ricezione monofonica.

Nella posizione 'MONO', il sintonizzatore riceve monofonicamente, a dispetto di se o non il segnale originale è in stereofonia o non. Questa posizione si deve usare per ottenere la ricezione chiara quando c'è troppo rumore o interferenza con ricezione stereofonica normale.

La posizione 'DOLBY FM' si usa solamente al ricevere un segnale di radiodiffusione di MF codificato per Dolby. Al ricevere un segnale codificato per Dolby, questa posizione permette per propria ricezione con caratteristiche di suono indistinto. Al ascoltare altro che le radiodiffusioni codificate per Dolby, il modo si deve porre a una dell'altre posizioni.

J

OMKOPPLARE

1. Strömbrytaren

Har den funktion, som namnet anger. Den förser apparaten och varje annat påkopplat växelströmsuttag med ström. När strömbrytaren står i ON-läge lyser visartavlan.

2. OUTPUT LEVEL CONTROL

Utteffektivkontroll - är avsedd för anpassning av utteffektivnivån på avstämningsanordningen till ineffektivnivån på Er förstärkare. Läs kapitlet "Manövrering".

3. [IF BAND] OMKOPPLARE

IF-bandets omfång kan justeras så att det blir större eller mindre vid mottagning av sändning.

[WIDE]: Denna inställning är avsedd för områden där det är mindre störningar från andra frekvenser eller hindrande föremål. Den ger bästa mottagning med en låg distorsion och en fin tonkvalitet.

[NARROW]: Omkopplaren skall inställas i detta läge om överlappnings signaler utges av närliggande stationer och mottagningen störs. I detta läge ökar selektiviteten och en klar mottagning av en enda sändning möjliggörs.

4. MUTING-KNAPP

Denna knapp aktiverar en krets som reducerar mellanstationstörningar, när Ni lyssnar på en sändning. Knappen skall vara inställd i OFF-läge när Ni önskar lyssna på en mycket svag sändning, eftersom även mycket svaga signaler försvinner samtidigt.

5. FUNKTIONSMOKOPPLARE

Med denna omkopplare inställd i "AUTO"-läge mottas FM stereo-sändningar och stereo-lampindikatorn lyser. Mono-sändningar kan också mottas. Denna tuner omkopplas automatiskt till mono-mottagningsläget när FM-stereosignalen är för svag för en normal mottagning.

Med denna omkopplare inställd i "MONO"-läge mottas sändningar i mono oavsett om signalen sänds i stereo eller ej. Detta läge skall utnyttjas för en klar, störningsfri mottagning om det är för mycket störning eller brus vid en normal stereo-mottagning.

"DOLBY FM"-läget skall användas endast vid mottagning av en Dolby-kodad FM-sändningssignal. Vid detta läge är mottagningarna optimala med en mycket rak tonkarakteristik. Omkopplaren skall inställas i annat läge vid mottagning av en icke Dolby-kodad sändningssignal. Med denna omkopplare inställd i "STEREO"-läge mottas endast stereo-signaler och stereo-lampindikatorn lyser. Ingen mottagning sker om denna omkopplare är inställd i "STEREO"-läge och stereo-signalen är så svag att mottagningen ej sker i stereo.

6. TUNING KNOB

This knob is used to select the desired broadcast station position. With the 'TOUCH LOCK-OFF' system, the station lock-in is released by touching the tuning knob, while the station becomes locked-in when the hand is withdrawn. The locked-in indicator will illuminate to show that a station is locked.

7. CENTER TUNING INDICATORS

When tuning in a broadcast signal, one of the right or left red indicator arrows will light up. Turning the tuning knob in the direction the arrow points to until the central green LED indicator lights up to indicate the optimum tuning point when has been reached. When you withdraw your hand from the tuning knob, the lock-in indicator lamp will go on to show that the station is locked.

8. MULTIPATH INDICATORS

When the multipath switch is in the 'ON' position, the signal indicators will function as multipath indicators. When setting up your antenna, press the multipath switch and set the location, height, direction, etc., of your antenna in the position at which these indicator lamps light up the least (as close to '0' as possible). This will indicate the antenna position which provides the best S/N ratio and the least interference.

9. LOCKED-IN INDICATOR

When you tune to within 100kHz of a desired station, releasing the tuning knob will activate the quartz lock circuit, and the tuning will be automatically adjusted to and locked on the optimum tuning. At this time, the LOCKED indicator will come on, indicating that the locking circuit is in operation.

10. STEREO INDICATOR

Automatically lights up on the dial glass to visually indicate whenever a stereo broadcast is tuned.

11. SIGNAL STRENGTH INDICATORS

With the multipath switch set to the 'OFF' position, these indicators show the strength of the incoming signal from the antenna. The degree to which the LED indicators light up will indicate how well the tuning signal is being received.

12. DIAL SCALE

The dial scale of the RT-2100 is a wide, easy-to-read linear type.

13. MULTIPATH SWITCH

In order to minimize phase distortion of the multipath, signal distortion, poor channel separation and S/N ratio from high-rise buildings and other obstructions, it is necessary that an accurate directional antenna be set up in the most optimum position. When setting up your antenna, press this switch and check the movement of the indicators to establish the best position. Afterwards, return the switch to the 'OFF' position.

14. HI BLEND SWITCH

Allows you to reduce annoying noise mixed in with signal on high frequencies.

15. REC CHECK SWITCH

Pressing this switch will cause the receiver to produce a 400Hz 0dB, 0.775V oscillation signal. When making an FM recording, use this signal to set the recording input level on your tape recorder. After setting the levels, return the switch to the 'OFF' position.

16. DIGITAL STATION INDICATOR

In order to achieve the best possible reception, this indicator displays signal frequencies in a 100 kHz step.

ausgestrichen einen sauberen Empfang mit ausgeglicheneren Toneigenschaften. Wenn Sie nicht kodierte Dolby-Sendungen anhören, sollte der Betriebs-Wahlschalter in eine der anderen Stellungen gebracht werden.

In "STEREO"-Stellung empfängt der Tuner nur Stereo-Signale und die Stereo-Anzeigelampe leuchtet auf. Ist ein einzelnes Stereo-Signale so schwach, sodass es zu einem Mono-Signal wird, wird es vom Tuner nicht empfangen, wenn der Wahlschalter in "STEREO"-Stellung ist.

6. SENDEWAHLKNOPF

Mit diesem Knopf kann die gewünschte Sendestation gewählt werden. Mit dem "TOUCH LOCK-OFF"-System wird die gehaltene Station durch Berühren des Senderwahlknopfs gelöst und durch Wegnehmen der Hand wieder gehalten. Die Sperranzeigelampe leuchtet auf, um anzuzeigen, dass die Station gehalten wird.

7. SENDEWAHL-ANZEIGER

Wenn eine Sendestation gewählt wird, leuchtet ein rechter oder linker roter Anzeigepfeil auf. Man dreht den Senderwahlknopf in Pfeilrichtung bis die mittlere grüne LED-Anzeige aufleuchtet und anzeigt, dass der bestmögliche Einstellungspunkt erreicht wurde. Wenn Sie Ihre Hand vom Senderwahlknopf wegnehmen, leuchtet die Sperranzeigelampe auf und zeigt an, dass die Station gehalten wird.

8. MEHRWEG-ANZEIGER (MULTIPATH)

Ist der Mehrweg-Anzeiger in "ON"-Stellung, arbeiten die Eingangssignalanzeigen als Mehrweg-Anzeiger. Wenn Sie Ihre Antenne aufstellen, drücken Sie den Mehrwegschalter und regeln Sie Lage, Höhe, Richtung, usw. Ihrer Antenne so, dass schlussendlich die Anzeigelampe aufleuchtet (so nahe wie Möglich bei "0"). Dies zeigt die Antennenstellung an, die den besten Signal-Geräusch-Abstand und den kleinsten Interferenz-Grad bietet.

9. SPERRANZEIGER

Bringen Sie den Senderwahlknopf in einen Frequenzbereich von 100kHz des gewünschten Senders, bewirkt das Loslassen des Senderwahlknopfs das Inkrafttreten der Quarz-Sperrschaltung; der Sender wird automatisch genau abgestimmt und fixiert. Gleichzeitig leuchtet der Sperranzeiger auf, was bedeutet, dass die Sperrschaltung in Betrieb ist.

10. STEREO-ANZEIGELEUCHTE

Leuchtet automatisch am Skalenglas auf, um optisch anzuzeigen, wenn eine Stereo-Sendung empfangen wird.

11. SIGNALSTÄRKE-ANZEIGER

Wenn der Mehrweg-Anzeigeschalter in "OFF"-Stellung ist, zeigt dieser Anzeiger die Stärke des Eingangssignals von der Antenne an. Das Mass, indem die LED-Anzeiger aufleuchten, zeigt an, wie gut das Eingangssignal empfangen wird.

12. SENDEWAHLSKALA

Die Senderwahlskala des RT-2100 ist eine lange, leicht ablesbare Wahlskala.

13. MEHRWEG-SCHALTER (MULTIPATH)

Um Mehrweg-Phasen-Verzerrung, Signal-Verzerrung, schlechte Kanal-Trennung und ungenügenden Signal-Geräusch-Abstand (verursacht durch hohe Gebäude und andere Hindernisse) auf ein Mindestmass zu verringern, ist es notwendig, eine genaue Richtantenne an bestmöglichem Ort zu errichten. Nachher kann der Schalter wieder in "OFF"-Stellung gebracht werden.

14. STÖRFILTERSCHALTER

Dient zur Unterdrückung Störgeräusch im Signal bei hohen Frequenzen.

autres positions.

Dans la position 'STEREO', le syntonisateur reçoit seulement les signaux stéréos, et la lampe indicatrice de radiodiffusion en stéréo s'allume. Au cas où un signal stéréo particulier est faible de manière à devenir un signal monophonique, le syntonisateur la ne reçoit pas pendant que si trouve dans le mode 'STEREO'.

6. BOUTON DE SYNTONISATION

Ce bouton est utilisé pour choisir la position de la station de radiodiffusion désirée. Avec le système 'TOUCH LOCK-OFF', le blocage de la station est libéré en touchant le bouton de syntonisation, pendant que la station devient bloquée lorsque la main est levée. La lampe indicatrice de blocage s'illumina pour montrer que une station est bloquée.

7. INDICATEURS DE SYNTONISATION

Lors de se syntoniser un signal de radiodiffusion, une des flèches de l'indicateur rouge droit ou gauche s'allume. En tournant le bouton de syntonisation dans la direction la flèche montre jusqu'à ce que l'allumage de l'indicateur d'LED (diode émetteur de lumière) ver central indique quand le point de syntonisation optimale a été arrivé. Lorsque vous retirez votre main du bouton de syntonisation, la lampe indicatrice de blocage s'allume pour montrer que la station est bloquée.

8. INDICATEURS DE PAS MULTIPLES

Lorsque l'interrupteur de pas multiples est dans la position 'ON', Les indicateurs de signal fonctionnent comme indicateurs de pas multiples. Lors d'installer votre antenne, pousser l'interrupteur de pas multiples et poser l'empacement, la hauteur, la direction, etc. de votre antenne dans la position à laquelle ces lampes indicatrices s'allument le moins (tant tout près comme possible). Ceci indique la position de l'antenne qui pourvoit le meilleur rapport S/B et la plus petite in terférence.

9. INDICATEUR FERME

Lors de se syntoniser en dedans de 100 kHz d'une station désirée, le déclenchement du bouton de syntonisation activera le circuit de fermeture à quartz, et la syntonisation sera ajustée automatiquement et fera dans la syntonisation optimale. Dans ce temps, l'indicateur fermé sera allumé, en indiquant que le circuit de fermeture est en opération.

10. VOYANT LUMINEUX STEREO

S'allume automatiquement sur l'écran en verre pour indiquer visuellement toutes les fois qu'une émission stéréo est syntonisée.

11. INDICATEURS DE SIGNAL

Avec l'interrupteur de l'indicateur de pas multiples posé à la position 'OFF', ces indicateurs montrent la force du signal d'entrée de l'antenne. Le degré à ce que les indicateurs d'LED (diode émetteur de lumière) allument indique comment bien le signal de syntonisation est reçu.

12. ECHELLE DU CADRAN

L'échelle du cadran de l'RT-2100 est un type large et facile de lire l'échelle.

13. INTERRUPTEUR DE PAS MULTIPLES

Pour minimiser la distorsion de phase des pas multiples, la distorsion de signal, la séparation de canal et le rapport S/B mauvais des gratte-ciel et autres obstacles, il est nécessaire que une antenne directionnelle exacte s'installe dans la position plus optimale. Lors d'installer votre antenne, pousser cet interrupteur et vérifier le mouvement des indicateurs pour établir la meilleur

enciende la lámpara indicadora de radiodifusión estereofónica. En caso donde una señal estereofónica particular es tan débil como para hacerse una señal monofónica, el sintonizador no la recibe mientras se encuentra en el modo 'STEREO'.

6. PERILLA DE SINTONIZACION

Esta perilla se usa para seleccionar la posición de la estación de radiodifusión deseada. Con el sistema 'TOUCH LOCK-OFF', el encierre de estación se libera tocándose la perilla de sintonización, mientras la estación se hace encerrar cuando se quita la mano. La lámpara indicadora encerrada se ilumina para mostrar que una estación se encierra.

7. INDICADORES DE SINTONIZACION

Al sintonizarse en una señal de radiodifusión, se enciende una de las flechas del indicador rojo derecho e izquierdo. Haciendo girar la perilla de sintonización en la dirección la flecha apunta hasta que indiquen los encendidos del indicador de LED (diodo emisor de luz) verde central cuando llega al óptimo punto de sintonización. Cuando retira su mano desde la perilla de sintonización, la lámpara indicadora de encierre se enciende para mostrar que la estación se encierra.

8. INDICADORES DE PASO MULTIPLE

Cuando el interruptor de paso múltiple está en la posición 'ON', los indicadores de señal funcionan como indicadores de paso múltiple. Al instalar su antena, oprima el interruptor de paso múltiple y ajuste la ubicación, altura, dirección, etc. de su antena en la posición en la cual estas lámparas indicadoras se encienden al menos (tan cerca a '0' como posible). Esto indica la posición de la antena que provee la mejor relación de S/R y la interferencia mínima.

9. INDICADOR CERRADO

Al sintonizarse dentro de 100 kHz de una estación deseada, la liberación de la perilla de sintonización activará el circuito de cierre de cuarzo, y la sintonización se ajustará automáticamente y se cerrará en la óptima sintonización. En este tiempo, se encenderá el indicador cerrado, indicando que el circuito de cierre está en operación.

10. LUZ INDICADORA DE ESTEREO FONIA

Automáticamente se enciende en el cuadrante para indicar visualmente cuando una estación o programa en estéreo está en el aire.

11. INDICADORES DE SEÑAL

Con el interruptor del indicador de paso múltiple puesto en la posición 'OFF', estos indicadores muestran la fuerza de la señal entrante desde la antena. El grado al cual se encienden los indicadores de LED (diodo emisor de luz) indica cómo bien se recibe la señal de sintonización.

12. ESCALA DEL CUADRANTE

La escala del cuadrante del RT-2100 es un tipo ancho y fácil de leer la escala.

13. INTERRUPTOR DE PASO MULTIPLE

Para minimizar la distorsión de fase del paso múltiple, la distorsión de señal, la separación de canal y la relación de S/R malas desde los rascacielos y otras obstrucciones, es necesario que una antena direccional exacta se instale en la posición más óptima. Al instalar su antena, oprima este interruptor y cerciore el movimiento de los indicadores para establecer la mejor posición. Luego, devuelva el interruptor a la posición 'OFF'.

14. CONMUTADOR "HI BLEND"

Permite reducir ruidos molestos de alta

Nella posizione 'STEREO', il sintonizzatore riceve solamente i segnali stereofonici, e si accende la lampada indicatrice di radiodiffusione stereofonica. In caso dove un segnale stereofonico particolare è tanto debole come per divenire un segnale monofonico, il sintonizzatore non lo riceve mentre nel modo 'STEREO'.

6. BOTTONE DI SINTONIZZAZIONE

Questo bottone si usa per scegliere la posizione della stazione di radiodiffusione desiderata. Col sistema 'TOUCH LOCK-OFF', il bloccaggio della stazione si libera toccandosi il bottone di sintonizzazione, mentre la stazione diviene bloccata quando la mano si toglie. La lampada indicatrice bloccata si illumina per mostrare che una stazione si blocca.

7. INDICATORI DI SINTONIZZAZIONE

Al sintonizzare un segnale di radiodiffusione si accende una delle frecce dell'indicatore rosso destro o sinistro. Girando il bottone di sintonizzazione nella direzione la fleccia appunte até che indique l'accensione degli indicatori d'LED (diodo emittente di luce) verde centrale quando si ha conseguito il punto di sintonizzazione ottimale. Quando Lei ritira vostra mano dal bottone di sintonizzazione, la lampada indicatrice di bloccaggio si accende per mostrare che si blocca la stazionazione.

8. INDICATORI DI MULTIPASSI

Quando l'interruttore di multipassi si trova nella posizione 'ON', gli indicatori di segnale funzionano come indicatori di multipassi. Quando si installa vostra antenna, premere l'interruttore di multipassi e porre la locazione, l'altezza, la direzione, ecc. della vostra antenna nella posizione nella quale queste lampade indicatrici si accendono al minimo (il più vicino alla '0' possibile). Questo indica la posizione dell'antenna che provvede il migliore rapporto segnale-rumore e l'interferenza minore.

9. INDICATORE CHIUSO

Quando si sintonizza entro 100 kHz d'una stazione desiderata, la liberazione della maniglia di sintonizzazione attiverà il circuito di chiusura di quarzo, e la sintonizzazione si agguisterà automaticamente e si chiuderà nella sintonizzazione ottima. In questo tempo, si accenderà l'indicatore chiuso, indicando che il circuito di chiusura è in operazione.

10. INDICATORE LUMINOSO DELLO STEREO

Si accende automaticamente per indicare visualmente quando una trasmissione stereo è a tono.

11. INDICATORI DI SEGNALE

Con l'interruttore indicatore di multipassi posto alla posizione 'OFF', questi indicatori mostrano la forza del segnale di entrata dall'antenna. Il grado al quale gli indicatori d'LED (diodo emettente di luce) si accendono indica come bene si riceve il segnale di sintonizzazione.

12. SCALA ANULARE

La scala anulare dell'RT-2100 è un tipo ampio e facile di leggere la scala anulare.

13. INTERRUTTORI DI MULTIPASSI

Allo scopo di minimizzare la distorsione di fase dei multipassi, la distorsione di segnale, la separazione di canale ed il rapporto S/R cattivi dai grattacieli ed altre ostruzioni, il è necessario che una antenna direzionale accurata si installe nella posizione più ottimale. Quando si installa vostra antenna, premere questo interruttore e verificare il movimento degli indicatori per stabilire la migliore posizione. Dopo, ritornare l'interruttore alla posizione 'OFF'.

6. AVSTÄMNINGSKNAPP

Denna knapp är avsedd för att välja önskad sändarstation. Tack vare "TOUCH-LOCK OFF"-systemet kan man rikoppla denna apparat från den inställda stationen genom att vidröra avstämningsskappen. Apparaten inkopplas på stationen igen när man tar bort fingrarna från knappen. "Locked-in"-lampindikatorn lyser för att visa att apparaten är inlöst på någon sändarstation.

7. AVSTÄMNINGSSINDIKATORER

Antingen det högra eller det vänstra röda pilmärket lyser när apparaten avstämts till en sändningssignal. Vrid avstämningsskappen i pilens riktning. När den optimala avstämningen gjorts lyser den mellersta gröna LED-indikatorn. När man släpper handen från avstämningsskappen lyser "Locked-in"-lampindikatorn för att visa att apparaten låsts in på sändarstationen.

8. MULTIPATH-INDIKATORER

Signalindikatorerna fungerar som multipath-indikatorer när multipath-omkopplaren inställs i "ON"-läge. Vid antenninställning skall Ni trycka ned multipath-omkopplaren och installa antennens läge, höjd, riktning osv så att dessa indikatorer lyser så litet som möjligt (dvs. så nära "0" som möjligt). Med antennen i detta läge blir Signal-brus förhållandet (S/N) bäst och störningarna minst.

9. [LOCKED-IN] INDIKATOR

Om apparaten avstämts ±100kHz från den önskade stationen och avstämningsskappen frigörs, så aktiveras den kvartsfläskretsen och apparaten inställs automatiskt på det optimala avstämningsläget. Den låsta indikatorn lyser då, vilket innebär att kvartsfläskretsen är i funktion.

10. INDIKATIONS-LJUS FÖR STEREO

Lyser upp visartavlan automatiskt för att visa när stereosändning på bandet är inställt.

11. SIGNALINDIKATORER

Dessa indikatorer visar styrkan av ingångssignalen från antennen när multipath-omkopplaren står i "OFF"-läge. Ju starkare LED-indikatorerna lyser desto bättre är mottagningsförhållandet.

12. SKALTAVLA

Skaltavlan på RT-2100 är och stor och lättläsbar.

13. MULTIPATH-OMKOPPLARE

Det är nödvändigt att installa en riktantenn i det mest optimala läget för att minska fas- och signaldistorsionen, den dåliga kanal-separationen och det dåliga S/N-förhållandet vid friväragsmottagning som förekommer när det finns höga byggnader i närheten. Vid installation av Er antenn skall Ni trycka ned denna omkopplare och kontrollera indikatorernas reaktion för att erhålla bästa antennläge. Därefter skall omkopplaren återställas till "OFF"-läget.

14. HI BLEND SWITCH

Är avsedd för reducering av störande brus inblandat i sändningssignaler på högfrekvensområdet.

15. "REC CHECK"-OMKOPPLARE

Tryck ned denna knapp så att mottagarparaten utger en oscillationssignal på 400 Hz 0 dB, 0.775V. Vid inspelning av en FM-sändning skall Er bandspelares inspelningsnivåer installeras med hjälp av denna signal. Efter nivåinställningen skall omkopplaren återställas till "OFF"-läget.

16. DIGITAL-FREKVENSSINDIKATOR

Denna indikator visar signalens frekvens med siffror i 100 kHz enheten så att bästa mottagning lätt erhålls.

ご使用法

本機ではFMセクションに同調の絶対の精度を求めた水晶発振器によるクォーツロック方式を採用しました。

OPERATION

ROTEL's quartz lock system automatically compares the precise 10.7MHz emanating from the oscillator with the approximate 10.7MHz of the intermediate frequency (IF). Should there be a discrepancy, a positive or negative signal is accordingly emitted by the phase comparator which passes through the low pass filter (LPF) and serves to lock the local oscillator.

Touching the tuning knob unlocks the quartz control. Releasing one's hand from the tuning knob automatically activates the quartz lock circuit, which then maintains the station selected. Once tuned, stable reception is guaranteed and drift is eliminated regardless of changes in humidity and temperature because oscillation is locked.

ローテル・クォーツロックの仕組みは、水晶発振器から発生させる正確な10.7MHzと中間周波増幅(IF)の10.7MHzとを常時比較し、差が発生すればプラス・マイナスの差

OPERATION

ROTEL's Quarz-Sperrsystem vergleicht automatisch die genauen 10,7 mHz, die vom Oszillator abgegeben werden, mit den ungefähren 10,7 mHz der Zwischenfrequenz (ZF). Sollte eine Einstimmigkeit auftreten, sendet der Phasenvergleicher ein negatives oder positives Signal aus, das durch den Tiefpassfilter (LPF) fließt und dazu dient, den eingebauten Oszillator zu sperren. Bei Berührung des Senderwahlknopfs wird die Quarz-Sperre gelöst. Wenn die Hand vom Senderwahlknopf entfernt wird, wird die Quarz-Sperrschaltung automatisch angeregt, und der gewählte Sender wird gehalten. Ist der Sender gewählt, wird ein beständiger Empfang gewährleistet; Drift ist ausgeschlossen, auch bei wechselnden Temperatur- und Feuchtigkeitsbedingungen, da die Schwingungen miteinander verriegelt sind.

leure position. Ensuite, retourner l'interrupteur à la position 'OFF'.

14. COMMUTATEUR DE MAXAGE HI RECEPTION
La opección de este interruptor causa el receptor a producir una señal de oscilación de 400 Hz, 0 dB, 0,775 V. Al efectuar una grabación de MF, use esta señal para ajustar el nivel de entrada de grabación en su grabador. Después de ajustar los niveles, devuelva el interruptor a la posición 'OFF'.

15. INTERRUPTORE DI VERIFICA DI RECEZIONE

La poussée de cet interrupteur cause le récepteur à produire un signal d'oscillation de 400 Hz, 0 dB et 0,775 V. Lors d'effectuer un enregistrement d'MF, utiliser ce signal pour ajuster le niveau d'entrée d'enregistrement sur votre appareil enregistreur. Après d'ajuster les niveaux, retourner l'interrupteur à la position 'OFF'.

16. INDICATEUR DE FREQUENCE DIGITAL

Pour réaliser la meilleure réception possible, cet indicateur présente visuellement les fréquences de signal en unités de 100 kHz.

信号を位相比較器で作って、ローパスフィルターを通じて局部発振器を制御するという方法です。クォーツは湿度や温度の変化にも影響を受けないため、発振周波数はロ

OPERACION

Le système de fermeture à quartz de la ROTEL compare automatiquement les 10,7 MHz précis en émanant de l'oscillateur avec les 10,7 MHz approximatifs de la fréquence intermédiaire (FI). S'il y a une contradiction, un signal positif ou négatif s'émet conformément par le comparateur de phase qui passe par le filtre de bas passage (FBP) et sert à fermer l'oscillateur local.

La touche du bouton de syntonisation ouvre la commande à quartz. La libération de la main du bouton de syntonisation active automatiquement le circuit de fermeture à quartz, que maintient ensuite la station choisie. Une fois que celui se syntonise, la réception stable est garantie et la dérivation est éliminée sans se soucier des changements dans l'humidité et la température, parce que l'oscillation si ferme.

frecuencia mezclados con la señal.

15. INTERRUPTOR DE CERCIO RO DE RECEPCION

La opección de este interruptor causa el receptor a producir una señal de oscilación de 400 Hz, 0 dB, 0,775 V. Al efectuar una grabación de MF, use esta señal para ajustar el nivel de entrada de grabación en su grabador. Después de ajustar los niveles, devuelva el interruptor a la posición 'OFF'.

16. INDICADOR DE FRECUENCIA DIGITAL

Para lograr la mejor recepción posible, este indicador presenta visualmente las frecuencias de señal en las unidades de 100 kHz.

ックされたままで、同調後のドリフトは排除されます。

チューニングノブに触れている間はロックが解除され、手を離れた瞬間、クォーツロ

OPERACION

El sistema de cerradura de cuarzo de la ROTEL compara automáticamente los 10,7 MHz precisos que emanan desde el oscilador con los 10,7 MHz aproximados de la frecuencia intermedia (FI). Si hay una discrepancia, una señal positiva o negativa se emite en la debida forma por el comparador de fase que pasa por el filtro de bajo paso (FBP) y sirve para cerrar el oscilador local.

El toque de la perilla de sintonización libera el control de cuarzo. La liberación de la mano desde la perilla de sintonización activa automáticamente el circuito de cerradura de cuarzo, que mantiene luego la estación seleccionada. Una vez que se sintoniza, se garantiza la recepción estable y se elimina la desviación sin hacer caso de los cambios en la humedad y la temperatura, porque se cierra la oscilación.

14. INTERRUPTORE HI BLEND

Consente di ridurre rumori molesti associati a segnali ad alta frequenza.

15. INTERRUPTORE DI VERIFICA DI RICEZIONE
Il premere di questo interruttore causa il ricevitore a produrre un segnale di oscillazione di 400 Hz, 0 dB e 0,775 V. Quando si effettua una registrazione d'MF, usare questo segnale per regolare il livello di entrata di registrazione nel vostro registratore. Dopo di regolare i livelli, ritornare l'interruttore alla posizione 'OFF'.

16. INDICATORE DI FREQUENZA NUMERICO

Allo scopo di realizzare la migliore ricezione possibile, questo indicatore visualizza le frequenze di segnale in unità di 100 kHz.

ックが動くタッチロックオフ方式です。

FUNZIONAMENTO

Il sistema di serratura a quarzo della ROTEL compara automaticamente i 10,7 MHz precisos che emanan dall'oscillatore con i 10,7 MHz approssimativi della frequenza intermedia (FI). Si c'è una discrepanza, un segnale positivo o negativo si emette conformemente per il comparatore di fase che passa per il filtro di basso passo (FBP) e serve per bloccare l'oscillatore locale.

Il tocco della maniglia di sintonizzazione libera il controllo di quarzo. La liberazione della mano dalla maniglia di sintonizzazione attiva automaticamente il circuito di serratura a quarzo, che mantiene poi la stazione scelta. Una volta che si sintonizza, si garantisce la ricezione stabile e si elimina la deriva a dispetto dei cambi nell'umidità e la temperatura, perché si blocca l'oscillazione.

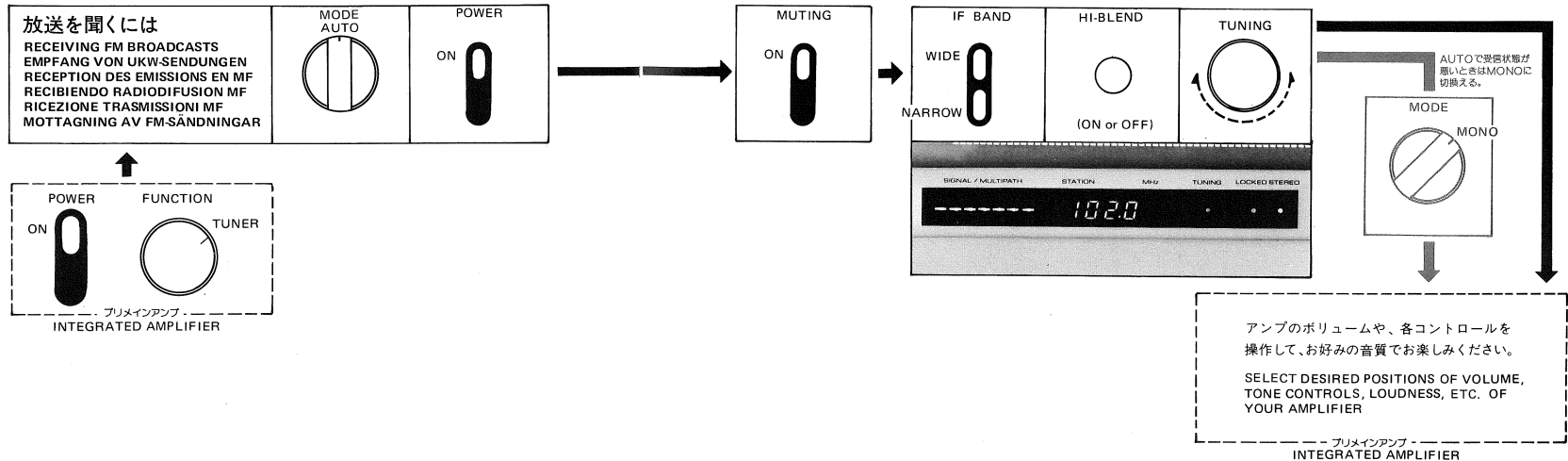
MANÖVRERING

ROTELs kvartslås-system jämför oscillatorns exakta frekvens 10,7 MHz automatiskt med mellanfrekvensens (IF) approximativa 10,7 MHz. Om det är någon skillnad mellan dem utger faskomparatorn en negativ eller positiv signal. Denna signal går genom LPF (the low pass filter) och låser den lokala oscillatorn.

Kvartskonrollen frigörs genom att vidröra avstämningknappen. Om Du slutar röra vid knappen aktiveras kvartslåskretsen automatiskt och apparaten bibehåller den station som valts. När avstämningen gjorts låses oscillatorn, så att en stabil mottagning kommer till stånd oberoende på förändringar i temperaturen och fuktigheten.

基本的な使用手順

- ①まず、接続したプリメインアンプに電源を入れ、ファンクションセレクターはTUNERに合わせてください。
- ②RT-2100のパワーをONしてください。
- ③RT-2100のモードスイッチをAUTOにしてください。
- ④RT-2100のミュートスイッチをONにしてください。
- ⑤インディケーターを見ながらチューニングを行なってください。IFバンドスイッチ、ハイブレンドスイッチは受信状態に応じて最適の位置にしてください。
- ⑥アンプのボリュームをはじめ各コントロールを操作し、お好みの音質でお楽しみください。



Basic Tuner Operation Procedures

1. First, turn on the power of the amplifier connected, and set its function indicator to the 'Tuner' position.
2. Turn on the power switch of the RT-2100.
3. Set the mode selector to 'AUTO'.
4. Set the muting switch to 'ON'.
5. Using the tuning indicators, select the desired station. Set the IF Band switch and High-blend switch to the suitable positions, based on the signal condition.
6. Set the volume and the other controls of the main amp to suit your taste.

Inbetriebnahme des Tuners

1. Schalten Sie zuerst den Vor/Haupt-Verstärker-Teil ein, und bringen Sie den Funktionsanzeigeschalter in "Tuner"-Stellung.
2. Schalten Sie den Netzschalter des RT-2100 ein.
3. Bringen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter in "AUTO"-Stellung.
4. Schalten Sie den Abschwächungsschalter (MUTING) auf "ON".
5. Wählen Sie die gewünschte Station, indem Sie die Senderwahl-Anzeige benutzen. Bringen Sie ZF-Band-Taste und Hi-Blend-Knopf, je nach Empfangslage, in die günstigste Stellung.
6. Regeln Sie die Lautstärke und die anderen Kontrollschalter des Hauptverstärkers nach Ihrem Geschmack.

Procédés d'opération fondamentaux du syntonisateur

1. Premièrement, allumer l'alimentation du composant amplificateur pre/principal, et poser l'indicateur de fonction à la position 'Tuner'.
2. Allumer l'interrupteur d'alimentation de l'RT-2100.
3. Poser le sélecteur de mode à la 'AUTO'.
4. Poser l'interrupteur de sourdine à la 'ON'.
5. En utilisant les indicateurs de syntonisation, choisir la station désirée. Poser l'interrupteur de bande d'FI et l'interrupteur de haute harmonie aux positions optimales, basées sur la condition du signal.
6. Poser les commandes de volume et autres de l'amplificateur principal pour convenir à votre goût.

Procedimientos de operación básicos del sintonizador

1. Primero, conecte la alimentación del componente amplificador pre/principal, y ponga el indicador de función a la posición 'Tuner'.
2. Conecte el interruptor de alimentación del RT-2100.
3. Ponga el selector de modo a la 'AUTO'.
4. Ponga el interruptor de sordina a la 'ON'.
5. Usando los indicadores de sintonización, seleccione la estación deseada. Ponga el interruptor de banda de FI y el interruptor de alta armonía a las posiciones óptimas, basadas en la condición de la señal.
6. Ponga el volumen y otros controles del amplificador principal para adaptarse a su gusto.

Procedura di operazione fondamentali del sintonizzatore

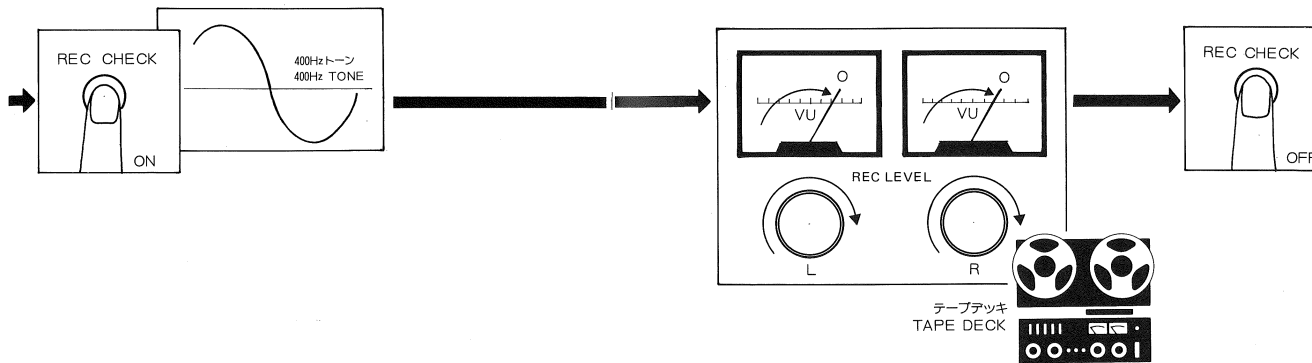
1. Prima, accendere l'alimentazione del componente amplificatore pre/principale, e porre l'indicatore di funzione alla posizione 'Tuner'.
2. Accendere l'interruptore di alimentazione dell'RT-2100.
3. Porre il selettore di modo alla 'AUTO'.
4. Porre l'interruptore di sordina alla 'ON'.
5. Usando gli indicatori di sintonizzazione, scegliere la stazione desiderata. Porre l'interruptore di banda d'FI e l'interruptore di alta armonia alle posizioni ottimali, basate nella condizione del segnale.
6. Porre i comandi di volume ed altri dell'amplificatore principale per adattarsi al vostro gusto.

Grundläggande procedure vid tuner-manövrering

1. Slå först på strömbrytaren på för-/huvudförstärkaren och inställ funktionsindikatorn i "Tuner"-läge.
2. Slå på strömbrytaren på RT-2100.
3. Inställ funktionsväljaren i "AUTO"-läge.
4. Inställ dämpningsomkopplaren i "ON"-läge.
5. Välj önskad station med hjälp av avstämningssindikatorerna. Inställ IF-bandomkopplaren och "High Blend"-omkopplaren i valt sitt optimalt läge beroende på signalförhållandena.
6. Inställ huvudförstärkarens volymkontroll och andra kontroller enligt Ert önskemål.

放送を録音するときのレベルチェック。

- ①放送を同調したのち、RECチェックスイッチを押してください。400Hzの信号音が発生します。
- ②この400Hzのトーンが、テープデッキのVUメーターやピークインディケーターの目盛の0dBを指すようにデッキのREC LEVELコントロールを調節してください。(好みによってこれ以下のレベルにセッティングしても良い。)
- ③これで、良い音質で録音できる手筈がととのいました。RECチェックスイッチは戻してOFFにしてください。



Carrying Out Level Check During FM Recording

1. After tuning in the broadcast signal, press the 'Rec Check' switch to produce the 400Hz signal.
 2. Use the 400Hz tone to set the recording level of your tape deck's VU meters or peak indicators to the '0 dB' position, or whatever position below 0dB you wish.
 3. Return the 'Rec Check' switch to the 'OFF' position.
- This level setting will allow you to record a FM broadcasting at the optimum condition with least distortion and overloading.

Ausführen von Pegelkontrollen während der UKW-Aufnahme

1. Nachdem Sie die gewünschte Sendung gewählt haben, drücken Sie den REC CHECK-Knopf, um das 400 Hz-Signal auszulösen.
2. Verwenden Sie das 400 Hz-Tonsignal zur Regelung von VU-Metern oder Spitzenanzeigern Ihres Tonbandgeräts auf die 0dB-Stellung oder jede beliebige Stellung unter 0dB.
3. Bringen Sie den REC CHECK-Knopf wieder in "OFF"-Stellung.

Réalisation de la vérification de niveau pendant l'enregistrement d'FM

1. Après de se syntoniser le signal de radio-diffusion, pousser l'interrupteur 'Rec Check' pour produire le signal de 400 Hz.
2. Utiliser le ton de 400 Hz pour ajuster le niveau d'enregistrement des mètres de VU de votre platine à ruban ou les indicateurs de crête à la position '0 dB', ou quelque position au-dessous de 0 dB que vous désirez.
3. Retourner l'interrupteur 'Rec Check' à la position 'OFF'.

Realización del chequeo de nivel durante la grabación de FM

1. Después de sintonizarse en la señal de radiodifusión, oprima el interruptor 'Rec Check' para producir la señal de 400 Hz.
2. Use el tono de 400 Hz para poner el nivel de grabación de sus medidores de VU del magnetófono de cinta o indicadores de pico a la posición '0 dB', o cualquier posición por debajo de 0dB que quiere Ud.
3. Devuelva el interruptor 'Rec Check' a la posición 'OFF'.

Realizzazione della verifica di livello durante la registrazione d'FM

1. Dopo di sintonizzare il segnale di radiodiffusione, premere l'interruptore 'Rec Check' per produrre il segnale di 400 Hz.
2. Usare il tono di 400 Hz per porre il livello di registrazione dei contatori di VU del vostro registratore a nastro oppure gli indicatori di cresta alla posizione '0 dB', o qualunque posizione sotto 0 dB che Lei desidera.
3. Ritornare l'interruptore 'Rec Check' alla posizione 'OFF'.

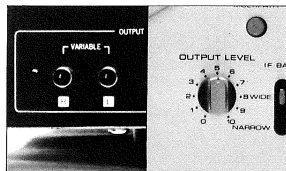
Nivåkontroll under inspelning av FM-sändning

1. Tryck ned "Rec Check"-omkopplaren för att utge 400Hz-signalen efter avstämningen till den avsedda FM-sändningen klargjorts.
2. Använd 400Hz-tonen för inställning av VU-mätarna eller toppvärdesindikatorernas inspelningsnivåer på Er bandspelare i "0 dB"-läge eller något annat läge under 0 dB enligt Era önskemål.
3. Återställ "Rec Check"-omkopplaren till "OFF"-läge.

出力レベルコントロールの説明

本機には出力端子が2系統設置されています。FIXEDと記された方は出力が固定されていて、レベルコントロールができません。VARIABLEと記された方はフロントパネルの出力レベルコントロールによって0~1.5Vの範囲で可変ができます。プリメインアンプやコントロールアンプとの接続にはこ

の端子の使用が便利です。プリメインアンプやコントロールアンプに入る他のソース(プレーヤーなど)の音の大きさと、本機からの信号の大きさをこのコントロールでそろえることによって、より使いやすいステレオシステムとすることが可能です。ツマミの0の位置では本機からの信号は0になり、スピーカーから音は出ません。



OUTPUT LEVEL CONTROL

There are two pairs of output jacks designated LEFT and RIGHT on the rear chassis. One pair is a non-variable output for use with most standard amplifiers. The other pair is a variable output whose output level can be varied from 0 to 0.3V (30%, 400Hz) for AM and from 0 to 1.5V (100%, 400Hz) for FM with the output level control on the front panel. The control at its left-most position is 0 output. Turning it to the right will increase the output level, and at its right-most position the output level will be maximum.

To achieve appropriate output level for your amplifier's input requirement, set the control to the position where the sound from the speakers is equally loud as when a record player is played through your amplifier (with the volume setting set at the same level)

AUSGANGSPEGELREGLER

An der Rückseite des Gerätes sind zwei Paare von Ausgangsbuchsen vorhanden, welche mit LEFT (Links) und RIGHT (Rechts) bezeichnet sind. Bei dem einen Paar handelt es sich um einen unveränderlichen Ausgang zum Anschluß an die meisten Standard-Verstärker. Das zweite Paar stellt einen variablen Ausgang dar, dessen Ausgangspegel mit Hilfe des Ausgangspegelreglers an der Frontseite zwischen 0 und 0,3 V (30%, 400Hz) für MW bzw. zwischen 0 und 1,5 V (100%, 400Hz) für UKW verändert werden kann. Die Reglerstellung am linken Anschlag entspricht einem Ausgang von 0 V. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Ausgangspegel erhöht, bis er in der äußersten rechten Reglerstellung sein Maximum erreicht.

Zur richtigen Anpassung des Ausgangspiegels an den Eingang Ihres Verstärkers stellen Sie den Regler auf die Stellung, bei der der Ton aus den Lautsprechern genauso laut wie bei Betrieb eines Plattenspielers über den Verstärker ist (bei gleicher Stellung des Lautstärkereglers).

REGLAGE DE NIVEAU DE SORTIE

Le chassis arrière est muni de deux paires de jacks de sortie de droite est de gauche "LEFT" et "RIGHT" Une paire est une sortie invariable utilisée avec la plupart des amplificateurs standards. L'autre paire est à sortie variable ayant un niveau de sortie pouvant varier de 0 à 0,3V (30%, 400Hz) pour MA et de 0 à 1,5V (100% 400Hz) pour MF avec le réglage de niveau de sortie sur le panneau avant. La position d'extrême gauche du réglage est de "0" en sortie. Pour augmenter le niveau de sortie, tourner le réglage vers la droite. Celui-ci est de valeur maximale lorsqu'il est tourné sur la position de niveau de sortie extrême.

Pour réaliser un niveau de sortie approprié suivant les nécessités en entrée de votre amplificateur, mettre le réglage sur une position où le son en provenance des haut-parleurs est d'une tonalité égale lorsque votre tourne-disques fonctionne au moyen de votre amplificateur (le réglage d'intensité sonore étant positionné sur le même niveau).

CONTROL "OUTPUT LEVEL"

Hay dos pares de terminales de salida designados LEFT y RIGHT en el panel posterior. Un par es de salida invariable para uso con la mayoría de amplificadores normales. El otro par es de salida variable cuyo nivel puede regularse con el control de nivel del panel frontal desde 0 a 0,3V (30%, 400Hz) para MA, y de 0 a 1,5V (100%, 400Hz) para MF. Con el control totalmente a la izquierda, la salida es 0. Haciendo girarlo a la derecha aumenta el nivel, y en su posición totalmente a la derecha el nivel de salida es máximo.

Para lograr el nivel de salida apropiado a los requerimientos de la entrada de su amplificador, ponga el control donde se oigan los altavoces con el mismo volumen que al tocar un disco (con el ajuste de volumen al mismo nivel).

CONTROLLO DEL LIVELLO D'USCITA

Sulla cassa anteriore ci sono due paia di leve output indicate con LEFT e RIGHT. Un paio è una uscita invariabile per uso con la maggior parte degli amplificatori standard. L'altro paio è una uscita variabile il cui livello d'uscita può essere variato da 0 a 0,3V (30%, 400Hz) per MA da 0 a 1,5V (100%, 400Hz) per MF con la leva di controllo d'uscita sul pannello frontale.

Con il controllo posto sull'estrema sinistra si ha la uscita di 0. Portandolo verso la destra si aumenta il livello d'uscita e nella posizione più a destra si ha il massimo livello d'uscita.

Per ottenere un livello d'uscita appropriato all'esigenza di entrata del vostro amplificatore, mettere a punto il controllo sulla posizione dove il suono proveniente dalla cassa sonora è della stessa potenza di quando un disco viene ascoltato attraverso il vostro amplificatore (con il regolatore di volume posto allo stesso livello).

OUTPUT LEVEL CONTROL

På den bakre chassi sitter två par utklämmor med beteckningarna LEFT och RIGHT. Det ena är avsett för en icke-variabel utteffekt som skall användas med de flesta standard-förstärkare. Det andra är avsett för en variabel utteffekt vars nivå kan beändras mellan 0 och 0,3V (30%, 400Hz) för AM jämte mellan 0 och 1,5V (100%, 400Hz) för FM medelst utteffektnivåkontrollen som sitter på frampanelen. Utteffekten är 0 när kontrollen inställs längst till vänster. När den vrids åt höger höjs utteffektnivan. Med kontrollen inställd längst till höger blir utteffekten maximum.

För att erhålla den utteffektnivå som är lämplig för Din förstärkares ineffekt skall kontrollen inställas i det läge där ljudet från högtalarna är lika starkt som ljudet från en skivspelare med Din förstärkare inkopplad (med volymen inställd i samma nivå).

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The receiver is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Empfänger kann mit Wechselspannungen von 120V, 220V oder 240V betrieben werden.

Das Ihnen gelieferte Gerät sollte bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt sein; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN.

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird. Drehen Sie den Netzspannungs-Wahlschalter mit einem Schraubenzieher auf die verlangte Spannung.

SELECTION DU VOLTAGE

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le récepteur peut être utilisé sur différent voltage: 120V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le récepteur.

S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DE TENSION. Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte la plaque signalétique située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice. Se servir d'un tourne-vis et tourner le sélecteur de tension à la tension requise.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para el Reindlnido el Canadá y la Escandinavia

El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 120V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a una área donde la fuente de fuerza tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con el de su nueva área.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE FUERZA ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa de nombre ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE. Use un destornillador y cambie el selector de voltaje al voltaje apropiado.

SCelta DEL VOLTAGGIO

Non è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il ricevitore è un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 120V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scelto voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Il voltaggio può essere regolato fissando, con un cacciavite, per il selettore sul voltaggio richiesto.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskytten på bakkpanelen och installera spänningsväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningsväljaren skall inställas på den passande spänning med en skruvmejsel.

おもな規格

感度(モノ).....	9.3dBf(1.6 μ V/300 Ω)
	1.6 μ V (IHF'58)
	1.1 μ V (DIN, 26dB Quieting)
SN比50dB感度.....	モノ 14.7dBf(3 μ V/300 Ω)
	ステレオ 36.0dBf(35 μ V/300 Ω)
SN比(65dB入力).....	モノ 80dB
	ステレオ 75dB
高調波歪率.....	モノ WIDE 0.05%
	NARROW 0.15%
	ステレオ WIDE 0.07%
	NARROW 0.2%
周波数特性.....	30~15,000Hz, +0.3dB, -1dB
キャプチャレシオ.....	1.0dB
実効選択度.....	WIDE 45dB, NARROW 80dB
スプリアス妨害比.....	90dB
イメージ妨害比.....	115dB
IF妨害比.....	115dB
AM抑圧比.....	65dB
ミュート動作.....	15 μ V
ステレオセパレーション.....	1KHz/WIDE 45dB, NARROW 45dB
	30~15,000Hz/WIDE 40dB, NARROW 40dB
サブキャリア抑圧比.....	65dB
SCA抑圧比.....	70dB
アンテナ.....	300 Ω 平衡、75 Ω 非平衡
出力可変範囲.....	0.775V(固定)、0~1.5V(可変)
その他	
電源.....	AC100V/50-60Hz
最大消費電力.....	25W
寸法.....	482(幅)×143(高)×328(奥行)mm
重量.....	7.5kg

規格および外観は改良のため予告なく変更する場合があります。

SPECIFICATIONS

Usable Sensitivity:	
Mono.....	9.3dBf (1.6 μ V/300 ohms)
	1.6 μ V (IHF'58)
	1.1 μ V (DIN, 26dB Quieting)
50dB Quieting Sensitivity:	
Mono.....	14.7dBf (3 μ V/300 ohms)
Stereo.....	36.0dBf (35 μ V/300 ohms)
Signal-to-Noise Ratio (at 65dBf):	
Mono.....	80dB
Stereo.....	75dB
Distortion (at 65dBf): 100Hz, 1kHz, 6kHz	
Mono.....	WIDE 0.05%, NARROW 0.15%
Stereo.....	WIDE 0.07%, NARROW 0.2%
Frequency Response.....	30Hz to 15,000Hz + 0.3dB, -1dB
Capture Ratio.....	1.0dB
Alternate Channel Selectivity.....	WIDE 45dB, NARROW 80dB
Spurious Response Ratio.....	90dB
Image Response Ratio.....	115dB
IF Response Ratio.....	115dB
AM Suppression Ratio.....	65dB
Muting Threshold.....	15 μ V
Stereo Separation.....	WIDE 45dB, NARROW 45dB
	(1kHz)
	WIDE 40dB, NARROW 40dB
	(30Hz to 15kHz)
Subcarrier Product Ratio.....	65dB
SCA Rejection Ratio.....	70dB
Antenna Input.....	300 ohms balanced,
	75 ohms unbalanced
Output Level.....	0.775V (Fixed)
	0~1.5V (Variable)
MISCELLANEOUS	
Power Requirements.....	120V/60Hz or 220V/50Hz or
	240V/50Hz or 100, 120, 220,
	240V/50-60Hz (switchable)
Power Consumption.....	25 watts (Max.)
Dimensions (Overall).....	482(W) x 143(H) x 328(D) mm
Weight (Net).....	7.5kg (16.5 lbs)

NOTES: Specifications and design subject to possible modification without notice.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL

BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

Quality. Uncompromised.

ROTEL[®]

ローテル株式会社 / 〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8 ☎(03)717-0161代

THE ROTEL CO., LTD. / 1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

833101307
PRINTED IN JAPAN